



Traité Édouyot

Michna 7 - Chapitre 5

וּבְשַׁעַת מִיתָתוֹ אָמַר לְבָנוֹ:
 בְּנִי,
 חֲזֹר בְּךָ בְּאַרְבָּעָה דְּבָרִין שְׁהֵיִיתִי אוֹמֵר.
 אָמַר לוֹ:
 וְאַתָּה, לָמָּה לֹא חֲזַרְתָּ בְּךָ?
 אָמַר לוֹ:
 אֲנִי שָׁמַעְתִּי מִפִּי מְרַבִּין,
 וְהֵן שָׁמְעוּ מִפִּי מְרַבִּין;
 אֲנִי עֲמַדְתִּי עַל שְׁמוֹעָתִי,
 וְהֵן עֲמַדוּ בְּשְׁמוֹעָתִי;
 אֲבָל אַתָּה שָׁמַעְתָּ מִפִּי הַיְחִיד,
 וּמִפִּי הַמְרַבִּין,
 וּמוֹטָב לְהַגִּיחַ אֶת דְּבָרֵי הַיְחִיד,
 וְלֶאֱחֹז בְּדְבָרֵי הַמְרַבִּין.
 אָמַר לוֹ:
 אֲבָא,
 פִּקֵּד עָלַי לְחַבְרִי.
 אָמַר לוֹ:
 אֵינִי מִפִּקֵּד.
 שְׂמָא עוֹלָה מְצַאֲתָ בִּי?
 אָמַר לוֹ:
 לֹא,
 מַעֲשִׂיךָ יִקְרְבוּךָ וּמַעֲשִׂיךָ יִרְחֲקוּךָ.

Au moment de sa mort il a dit à son fils : « Mon fils, quant à toi, reviens sur mes 4 décisions prises [contre l'avis des



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



Sages] (Les cas ont été vus dans la Michna précédente) ('Akavia ben Mahalalel a demandé à son fils d'accepter l'avis des Sages.) Il (son fils) lui a dit : « Et pourquoi ne changes-tu pas d'opinion [toi personnellement] ? »

Il ('Akavia) lui a répondu : « J'ai moi-même entendu [et appris ces lois] par une majorité [de Sages] et eux-mêmes (les Sages en divergence avec moi) ont eux aussi entendu [et appris leur enseignement] d'un groupe majoritaire.

C'est la raison pour laquelle je maintiens mes décisions [et ne veux pas changer d'avis] ; et ils maintiennent leurs décisions [et ne s'accordent pas avec moi].
En revanche, toi, tu as entendu [ces 4 enseignements] d'un particulier (de moi) et d'un groupe (les Sages opposés à moi). Il [t']est préférable de laisser les paroles de la [partie] minoritaire et t'accrocher aux propos de [la partie] majoritaire [que tu entends actuellement].

Il (son fils) lui a dit : « Papa, intercède en ma faveur auprès de tes confrères [afin considèrent ma valeur et m'acceptent comme les leurs]

Il ('Akavia) lui a dit : « [Non], je n'intercèderai pas [en ta faveur]. »

Il (son fils) s'exclama : « Peut-être aurais-tu vu en moi une chose inconvenante ? » (Suis-je soupçonnable de quelque chose, pour que tu ne veuilles pas me recommander à tes amis ? » - Autre version : « As-tu vu en moi une méchanceté ? » - ????? 'avla au lieu de ????? 'ila.)

Il ('Akavia) lui a répondu : « Non, [je n'ai vu en toi ni une chose inconvenante, ni une méchanceté] mais tes actions te rapprocheront et tes actions t'éloigneront. (« je n'ai pas besoin de te recommander, car ce sont tes actes qui t'approcheront d'eux ou t'en éloigneront ».)



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions